

114年公務人員特種考試警察人員、一般警察人員、  
國家安全局國家安全情報人員、移民行政人員考試及  
114年特種考試退除役軍人轉任公務人員考試試題

考 試 別：移民行政人員考試

等 別：三等考試

類科組別：移民行政（選試泰文）

科 目：外國文（泰文兼試移民專業英文）

考試時間：2 小時

座號：\_\_\_\_\_

※注意：禁止使用電子計算器。

甲、申論題部分：(75 分)

- (一)不必抄題，作答時請將試題題號及答案依照順序寫在申論試卷上，於本試題上作答者，不予計分。  
(二)請以藍、黑色鋼筆或原子筆在申論試卷上作答。

一、泰譯中：(20 分)

ໄທ້ວັນ-ໄທ ລົງນາມຂໍອຕກລົງການສ່າງເສດຖະແລະຄຸ້ມຄອງການລົງທຸນ

ຂໍອຕກລົງການສ່າງເສດຖະແລະຄຸ້ມຄອງການລົງທຸນໄທ້ວັນ-ໄທ ຜຶ້ງຜ່ານເຈຣາມານານກວ່າສອງປີ ໄດ້ບຽນຮູ້ຂໍອຕກລົງເມື່ອວັນທີ 27 ມິຖຸນາຍັນ ດ.ສ.2024 ແລະ ລົງນາມເປັນທີ່ເຮັດວຽກ

ຈາກຂໍ້ມູນສົດທິການລົງທຸນຂອງສຸລກາກ ໄທ້ວັນພບວ່າ ນັບແຕ່ມີການພລັກດັນໄໂຍບາຍນຸ່ງໃຫ້ໄໝມ່ເປັນຕົ້ນມາ ຮະຫວ່າງປີ.ສ.2016 ລື້ງປ.ສ.2023 ຍອດຮົມການຄ້າຮ່ວງໄທຍກັບໄທ້ວັນເພີ່ມຂຶ້ນ ລົງ 119.8% ເປັນການນຳໆວ່າ ປະເທດໄທຢູ່ເປັນທີ່ໃນທຸນສ່ວນທີ່ສໍາຄັญດ້ານເສດຖະກິຈການຄ້າແລະການລົງທຸນຂອງໄທ້ວັນໃນຄຸນມີກາຄາເຊີຍ

ການລົງນາມຂໍອຕກລົງການສ່າງເສດຖະແລະຄຸ້ມຄອງການລົງທຸນໄທ້ວັນ-ໄທໃນຄົ້ນນີ້ ຈຶ່ງເປັນການເພີ່ມຄວາມມັ້ນໃຈແກ່ຜູ້ປະກອບການໄທ້ວັນທີ່ມີຄວາມປරາດນາຈະມາລົງທຸນໃນປະເທດໄທຢູ່ໄດ້ມີຫລັກປະກັນທີ່ສົມບູຮົນ ຂ່ວຍເສດຖະແລະຄວາມເຂັ້ມແໜ້ງແລະຄວາມຍືດຫຍຸ້ນການລົງທຸນໃນຕ່າງປະເທດຂອງຜູ້ປະກອບການໄທ້ວັນໄດ້ເປັນອ່າງດີ

二、中譯泰：(25 分)

臺灣移民署於 2023/01/01-2023/06/30 期間推動「擴大逾期停（居）留外來人口自行到案專案」。

為鼓勵逾期停（居）留外來人口儘快自行到案，此專案採取「三大優惠重點措施」：專案期間「自行到案」者，採取免收容、繳最低逾期罰鍰 2 千元，並且不管制禁止入國期間等措施。

「自行到案」者，可以到移民署各地專勤隊；若不具移工身分，逾期 90 日以內者，亦可到服務站或機場（港口）國境隊辦理。

移民署設置本專案免付費諮詢專線 0800-024-881，提供多國語言服務，民眾及逾期停（居）留外來人口也可以利用該專線諮詢自行到案相關訊息。

專案結束後，將沒有上述到案優惠措施，2023年7月1日以後，修法加重處罰，為防杜外國人逾期滯留我國，針對逾期的罰鍰，從現行2千元到1萬元，將加重為3萬元到15萬元，且管制來臺期間自最高3年改為最高10年。

### 三、寫作文：(30分)

ເອີ້ນເຮັດວຽກຂອງ ຕົວມະນຸຍາ ດຳ ໃນຫົວໜ້າເຮືອງ

“ປະເພດີ ວິທີນະຮຣມ ສິ່ງທີ່ຕ້ອງທໍາ ແລະ ໄມ່ກວ່າທໍາ ໃນຊ່ວງເທສກາລຕຽມຈິນຂອງໄຕ້ຫວັນ”

### 乙、測驗題部分：(25分)

代號：7801

(一)本試題為單一選擇題，請選出一個正確或最適當答案。

(二)共20題，每題1.25分，須用2B鉛筆在試卡上依題號清楚劃記，於本試題或申論試卷上作答者，不予計分。

- 1 In Pakistan, an airplane was briefly \_\_\_\_\_ when a passenger was suspected of being infected with H5N1.  
 (A) distinguished      (B) quarantined      (C) perceived      (D) recognized
- 2 When Mr. and Mrs. Smith stayed at a hotel, they took \_\_\_\_\_ rooms for themselves and their two children.  
 (A) adjacent      (B) glutinous      (C) occupied      (D) restrictive
- 3 This is the first study to show how \_\_\_\_\_ to air pollution influences cognitive function in a national sample of older men and women.  
 (A) examination      (B) expiration      (C) exposure      (D) expansion
- 4 If a foreign banker knowingly assisted a taxpayer in concealing a foreign account or evading taxes, the banker can be charged with conspiracy to \_\_\_\_\_ the Ministry of Finance.  
 (A) authorize      (B) fraud      (C) prohibit      (D) waive
- 5 The President did eventually sign a minor but lauded executive order that halted \_\_\_\_\_ of certain children of illegal immigrants.  
 (A) exportation      (B) clarification      (C) deportation      (D) exemplification
- 6 National-security agencies invest hundreds of millions of dollars yearly in software to \_\_\_\_\_ hackers and cybercriminals from invading our profiles.  
 (A) deter      (B) alter      (C) gather      (D) whisper
- 7 We live at a time in which societies are becoming increasingly \_\_\_\_\_ and multicultural. And, globalization forces us to interact across national, cultural, religious and other boundaries.  
 (A) equivocal      (B) fallacious      (C) magnetic      (D) heterogeneous
- 8 In the spring of 1889, Van Gogh entered an \_\_\_\_\_ at Saint-Remy after suffering what he described as moods of indescribable anguish, following the episode in which he cut off his left ear.  
 (A) boycott      (B) forum      (C) asylum      (D) variation
- 9 Today, it is not \_\_\_\_\_ for younger speakers in Taiwan to be equally fluent in Taiwanese and Mandarin.  
 (A) unseen      (B) uncommon      (C) unheard      (D) undaunted

10 Social media has significantly transformed our communication methods by \_\_\_\_\_ both virality and efficiency.

- (A) endangering                    (B) enhancing                    (C) envisioning                    (D) evolving

請依下文回答第 11 題至第 15 題

Earthquakes are caused by the movement of 50-mile-thick plates that comprise the earth's crust. More than two thousand earthquakes occur daily somewhere on our planet, but about 95 percent of them are too weak to be felt \_\_\_\_\_ sensitive seismometers. \_\_\_\_\_ are felt by humans, most cause relatively little damage, particularly if they occur in sparsely \_\_\_\_\_ areas.

Scientists have observed that certain phenomena seem to occur before an earthquake as the pressure within the plates intensifies. Myriads of tiny cracks appear in the rock, causing it to expand and uplift the ground above it. The pressure squeezes water out of the rock, thereby \_\_\_\_\_ nearby water levels. Also the rock becomes more resistant to electric current, and radon gas is released. Scientists hope that these \_\_\_\_\_ phenomena will provide keys to predict when and where an earthquake will occur, thereby enabling them to warn people to evacuate the area. While the earthquake itself cannot be prevented, at least lives may be saved.

- 11 (A) accepting by                    (B) except by                    (C) additional to                    (D) in addition  
12 (A) Of those                        (B) Among them that                    (C) Of those that                    (D) Of them  
13 (A) inhabiting                        (B) inhabit                            (C) inhabitant                            (D) inhabited  
14 (A) rises                              (B) raising                            (C) raises                                    (D) arising  
15 (A) interrelated                      (B) interrelate                        (C) opposite                              (D) oppositional

請依下文回答第 16 題至第 20 題

There are basically two types of stress placed on human beings. One type involves physical activity and its demands; the other type is the result of mental and emotional demands. Whether physical or emotional in origin, stress causes the body to react in similar ways. In the first stage, your body prepares to meet the stress. The heartbeat and respiration rates increase, and the pupils of the eyes **dilate**; the blood sugar level increases, and the perspiration rate speeds up, while digestion slows down as blood and muscular activity is diverted elsewhere. In the second stage, your body returns to normal and repairs any damage caused by the stressful situation. However, if stress continues, the body cannot repair itself, and the final stage, exhaustion, then begins. If this stage continues, physical and emotional damage will occur. These stages of stress reaction are generally the same, whether the stress is caused by a cross-country run, a first date, buying a house, or narrowly missing an automobile accident.

Stress from physical activity, if not carried too far, is actually beneficial. Probably most harmful of all stresses is guilt. This common emotion is useful to have when it helps us realize that we have, in fact, committed some error, violated our own rules or social norms. If we did not feel guilt, we would never do anything except the things that brought us immediate pleasure—we'd never obey the law, work, or even study in school, unless we wanted to do so in the first place. As a person's conscience develops, guilt feelings become inevitable; guilt is the sorrow we experience when we know we have done something incorrect.

Many of us as children learned rules that we no longer need. For instance, a successful business person needs not feel guilty about spending a little too much money on a vacation, or should she/he feel guilty that she/he can combine a business trip with some swimming and golf at an ocean resort. But many people do feel guilty over such apparently innocent actions. Excessive guilt can make life not worth living; guilt can cause self-hatred as well as other fears and anxieties that cause all life's successes to be bittersweet, at best.

Guilt and the worry that often accompanies this major stress are difficult to eradicate, but people subject to excessive guilt feelings should realize, as simple as it sounds, that no one is perfect. People cannot always be cheerful and helpful to everyone they meet. Another good lesson is that mistakes should be forgotten, not lingered over and brought out to examine periodically.

A life without stress would be boring. Just as we need a little guilt to keep us correct, and a little worry to make us plan ahead, we need a little stress to stay interested in life. But, when stress begins to bother you, change your routine. Take your mind off your worries with some activities, whether tennis, yoga, gardening, or meditation. Or talk your worries over with someone else; you may discover a solution you had overlooked before.